



# Съюз на германистите в България Bulgarischer Germanistenverband

---

и Секцията по немски език в кат. „Романистика и германистика“ при Филологическия факултет  
на Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“

организирант с любезната подкрепа на Германската служба за академичен обмен (DAAD)

Седмата международна конференция на Съюза на тема:

## **ВРЕМЕНА НА ПРЕХОД:**

### **преживявания – очаквания – наративи**

**(Пловдив, 10 – 13 юни 2021 г.)**

*Поради епидемичните ограничения не беше възможно своевременно да получим достъп до сградите на Пловдивския университет, затова всички заседания на конференцията ще се състоят в залата на хотел „Пълдин Кооп“, гр. Пловдив.  
Онлайн рефератите са отбелязани по-долу с астерикс при съответния прозорец в програмата.*

#### **ЧЕТВЪРТЪК, 10.06.2021**

**Настаняване**

19:30 **Съвместна вечеря**

#### **ПЕТЪК, 11.06. 2021**

08:30 – 09:30 **Регистрация**

**Водеща: д-р Радослава Минкова**

09:30 – 10:00 **Откриване и поздравления**

10:00 – 10:30 \* Vida JESENŠEK, Prof. Dr. U Maribor Lexikografie auf neuen Wegen

10:30 – 11:00 \* Diana STANTCHEVA, Assoc.Prof. Dr., Amerikanische U  
in Bulgarien Sprachwandel im Zuge der Covid-19-Pandemie

11:00 – 11:30 **Кафе пауза**

**Водеща: проф. д-р Людмила Иванова (ВТУ)**

11:30 – 12:00 \* Ewa WOJNO-OWCZARSKA, U Warschawa Kritik an der Digitalisierung aller Lebensbereiche in der  
Assoc.Prof. Dr. Gegenwartsliteratur – ausgewählte Beispiele

12:00 – 12:30 Maria GROZEVA, Prof. Dr. sc. NBU Sofia Online Fremdsprachenunterricht. Ein Erfahrungsbericht.  
& Anelia LAMBOVA, M.A.

12:30 – 13:00 Ivan MERDZHANOV, Prof. Dr. Medizinische U Die Pandemie und die Digitalisierung der Hochschulen – die Chancen  
Varna in der Krise

13:00 – 14:30 **Съвместен обяд** (*Restaurant im Puldin Coop Hotel*)

**Водещ: проф. д-р Иван Мерджанов (Медицински унив. Варна)**

14:30 – 15:00 Ludmila IVANOVA, Prof.em. Dr. U Veliko Tarnovo Die Herausforderung *Reisen und Vertexten*

15:00 – 15:30 Kalina SHTEREVA, Dr. U Veliko Tarnovo Gute Wörter, schlechte Wörter: Zur politischen Korrektheit bei der  
Übersetzung strafrechtlicher Texte aus dem Bulgarischen ins Deutsche

15:30 – 16:00 Simeon GANEV, PhD-Student U Veliko Tarnovo Zur Didaktik der Übersetzung medizinischer Texte

16:00 – 16:30 **Кафе пауза**

16:30 – 17:00 Ivanka TANEVA U Plovdiv Wendezeiten und Wortschatzwandel

17:00 – 17:30 Milena IVANOVA, Dr. U Veliko Tarnovo Zur Sprache der Pandemie

17:30 – 18:00 Silvia VASILEVA U f. Volkswirtschaft Digitaler Unterricht der Wirtschaftssprache Deutsch

18:15 – 19:15 \* **Авторско четене**  
с/о **Österreich-Bibliothek Sofia**

**OLGA FLOR, „MORITURI“ (2021)**

**Водеща: доц. д-р Мария Ендрева (СУ)**

20:00 – ... **Съюзът на германистите в България кани участниците и гостите на конференцията на коктейл**

## СЪБОТА, 12.06.2021

### Водеща: проф. ем. Д-р Николина Бурнева (Велико Търново)

- 09:00 – 09:30 Andreas CHETKOVSKI U Veliko Tarnovo Eine Perspektive auf die Wissensgeschichte: Diltheys Unterscheidung zwischen Natur- und Geisteswissenschaften
- 09:30 – 10:00 Alexandra PREITSCHOPF, Dr. U Klagenfurt Online-Erinnerung? Neue Formen digitaler Geschichtsvermittlung und ihre Einsatzmöglichkeiten im DaF-Unterricht
- 10:00 – 10:30 \* Daniela DECHEVA, Dr. Sofia U Deutsche Identität im 21. Jahrhundert
- 10:30 – 11:00 \* Violeta VICHEVA, Dr. Sofia, selbstständig Gegenwartsbewältigung – gemeinschaftliches oder individuelles Anliegen?

### 11:00 – 11:30 **Кафе пауза**

### Водеща: д-р Александра Прайтшопф (Клагенфурт)

- 11:30 – 12:00 Boris MINKOV, Assoc.Prof. Dr. Akad. Theaterwiss.en Krisenerfahrung in Erich Kästners Roman „Fabian“ (1931)
- 12:00 – 12:30 \* Svetlana ARNAUDOVA, Assoc.Prof. Dr. – Sofia U Heinrich von Kleist – ein Wegbereiter oder ein unzeitgemäßer Autor der Moderne?
- 12:30 – 13:00 Maja RAZBOJNIKOVA-FRATEVA, Prof. Dr. – Sofia U. Moderne Zeiten in den Romanen von Theodor Fontane
- 13:00 – 13:30 Vladimira VALKOVA, Dr. U Veliko Tarnovo Umbrüche im Geschlechterkonzept seit dem 19. Jahrhundert am Beispiel von Robert Musils Roman „Mann ohne Eigenschaften“

### 13:30 – 14:30 **Съвместен обяд** (*Restaurant im Puldin Coop Hotel*)

### водеща: доц. д-р Ева Войно-Овчарска (Варшава)

- 14:30 – 15:00 Maria ENDREVA, Assoc.Prof. Dr. Sofia U – Selbstästhetisierung und Selbstvermarktung in John von Düffels Roman „Ego“ (2001)
- 15:00 – 15:30 Nikolina BURNEVA, Prof.em. Dr. U Veliko Tarnovo Immerwährende Wendezeit in kulturellen Randgebieten: Orpheus, 2013
- 15:30 – 16:00 Radoslava MINKOVA, Dr. U Plovdiv Wider das Vergessen. Zur Wendezeit in Kurt Drawerts Roman „Dresden. Die zweite Zeit“ (2020)

16:00 – 16:30 Manuel STÜBECKE, PhD-Stud.– Kirchenkreis Uckermark, Wendezeiten in medialer Inszenierung – Interviews mit Rumäniendeutschen

### 16:30 – 17:00 **Кафе пауза**

17:00 – 19:00 **Посещение:** Епископската базилика на Филипопол (4 Jh.)

19:30 – ... **Съвместна вечеря**

## НЕДЕЛЯ, 13.06.2021

**водеща: д-р Станислава Илиева (Пловдив)**

- 9:30 – 10:00 Reneta KILEVA-STAMENOVA, Assoc.Prof. Dr. Sofia U Wandlungen im Berufsbild des Fachübersetzers und Konsequenzen für die Didaktik der deutsch-bulgarischen Fachübersetzung
- 10:00 – 10:30 \* M. ENČEVA / S. JAZBEC / V. JESENŠEK U Maribor DaF-Unterricht digital: theoretisch-praktische Überlegungen
- 10:30 – 11:00 Elena SAVOVA, Assoc.Prof. Dr. & Latinka STEFANOVA, MA-Stud. Neue Bulgarische U Deutschlehrendenausbildung in Lockdownzeiten...
- 11:00 – 11:30 **Кафе пауза**
- 11:30 – 12:00 \* Annegret MIDDEKE, Dr. U Göttingen / FaDaF Digitale Deterritorialisierung im Fremdsprachenunterricht
- 12:00 – 12:30 \* Stefan RIEDL „Sprachen Plus“, Würzburg Möglichkeiten und Grenzen des digitalen Einsatzes
- 12:30 – 13:00 **Представяне на актуални проекти с немскоезична база данни  
Обобщение и перспективи**
- 13:30 – 14:30 **Съвместен обяд**
- 15:00 - ... **Разглеждане на града:** Старият град, Амфитеатъра, галерия „Златю Бояджиев“



**Пловдивския университет (Ректрим),  
Ул. „Иван Асен“ № 24**



**Хотел „Пълдин Кооп“,  
Бул. „Цар Освободител“ № 130**



**Бизнес хотел Пловдив,  
Ул. „Найчо Цанов“ № 11**

**контакт –**  
Николина Бурнева,  
(00359).887 350 666,  
nikolina.burneva@abv.bg